



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Teknik Çeviri IV	MTF3324	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Beki Haleva
---------------------	-------------

Dersi Veren(ler)	Beki Haleva
------------------	-------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Teknik çevirinin ilke ve aşamalarını öğretmek.
--------------	--

Dersin İçeriği	Güncel teknik metinler üzerinde araştırma ve terim çalışmaları. Grup çalışmaları. Terimcelerin bilgisayar ortamına aktarımı. Metinlerin çevirilerinin yapılması. Yapılan çevirilerin düzeltmelerinin yapılması.(Teknik Çeviri III dersinin devamıdır.)
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Çalışma dillerinde üretilmiş söylemleri çözümleme, tasarlama ve çeviri sonuçlarını yorumlama becerisi, (PRG 4).
2	Tanımlanmış bir hedef doğrultusunda çalışma dillerinde üretilmiş söylemleri çözümleme ve anlama becerileri (PRG 3),
3	Çeviri uygulamaları için gerekli çağdaş teknikleri ve araçlarını kullanabilmenin, alanının gerektirdiği düzeyde bilgisayar yazılımı ve donanımı bilgisine sahip olmanın farkındalığına varma,
4	Uzmanlık alanlarına koşut çeviri türleri hakkında bilgi sahibi olma,
5	Kalite konularında bilgi sahibi olma.

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Teknik çevirinin tanımlanması, metin türleri, çeviri çalışmalarında kullanılacak yöntemin belirlenmesi, excell programının gözden geçirilmesi ve Google Classroom sisteminde sanal sınıf ortamının oluşturulmasıMetin türü: Acte de naissance Terimce çalışması. Çeviri uygulaması (Uzaktan eğitim)	Kaynak Kitap
2	Metin türü: Attestation Terimce çalışması. Çeviri uygulaması. Karşılaştırmalı çeviri çalışması (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
3	Metin türü: Attestation Terimce çalışması. Çeviri uygulaması. Karşılaştırmalı çeviri çalışması (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin

4	Metin türü: Régularisation de carrière Terimce çalışması. Çeviri uygulaması. Karşılaştırmalı çeviri çalışması (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
5	Metin türü: Régularisation de carrière Terimce çalışması. Çeviri uygulaması. Karşılaştırmalı çeviri çalışması (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
6	Metin türü: Banque Populaire (Prestation retraite) Terimce çalışması. Çeviri uygulaması (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
7	Metin türü: Banque Populaire (Prestation retraite) Terimce çalışması. Çeviri uygulaması (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
8	Ara Sınav 1 (Uzaktan eğitim)	
9	Sınav kontrolü Metin türü: Pouvoirs Terimce çalışması. (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
10	Sınav kontrolü Metin türü: Pouvoirs Terimce çalışması. (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
11	Sınav kontrolü Metin türü: Pouvoirs Terimce çalışması. (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
12	Metin türü: Contrat de location non meublé Terimce çalışması. (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
13	Metin türü: Contrat de location non meublé Terimce çalışması. (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
14	Metin türü: Contrat de location non meublé Terimce çalışması. (Uzaktan eğitim)	Kaynak metin
15	Final (Uzaktan eğitim)	Kaynak Kitap

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

## AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
-------------	------	---------------	---------------

Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama	0	0	0
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	1	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
<b>Toplam İşyükü</b>			108
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			3.60
<b>AKTS Kredisi</b>			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----